1.	Record Nr.	UNINA9910785138003321
	Autore	Everaert Christine
	Titolo	Tracing the boundaries between Hindi and Urdu : lost and added in translation between 20th century short stories / / Christine Everaert
	Pubbl/distr/stampa	Leiden ; ; Boston : , : Brill, , 2010
	ISBN	1-282-78638-5 9786612786389 90-04-18223-3
	Descrizione fisica	1 online resource (318 pages)
	Collana	Brill's Indological library, , 0925-2916 ; ; v. 32
	Disciplina	491.4/3
	Soggetti	Short stories, Hindi - History and criticism Short stories, Urdu - History and criticism Hindi language Urdu language Comparative literature - Hindi and Urdu Comparative literature - Urdu and Hindi Translating and interpreting
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
	Nota di contenuto	Preliminary Material / C. Everaert -- Introduction / C. Everaert -- I. Practices Of Codification / C. Everaert -- II. The Authors, Their Stories And The Stylistic Differences / C. Everaert -- III. Linguistic Differences In The Short Story Corpus / C. Everaert -- IV. The Differences Reconsidered / C. Everaert -- V. Conclusions / C. Everaert -- Appendix The. Intertwined And Cleft Histories Of Hindi And Urdu / C. Everaert -- References / C. Everaert -- Index / C. Everaert.
	Sommario/riassunto	This book sheds light on the complex relationship between Hindi and Urdu. Through a detailed reading of a representative set of 20th century short stories in both languages, the author leads the reader towards a clear definition of the differences between Hindi and Urdu. The full translations of the stories have been extensively annotated to point out the details in which the Hindi and Urdu versions differ. An overview of early and contemporary Hindi/Urdu and Hindustani

grammars and language teaching textbooks demonstrates the problems of correctly naming and identifying the two languages. This book now offers a detailed and systematic database of syntactic, morphological and semantic differences between the selected Hindi and Urdu stories. A useful tool for all scholars of modern Hindi/Urdu fiction, (socio-)linguistics, history or social sciences.